WIKIPEDIA

Wikang Malay

Mula sa Wikipediang Tagalog, ang malayang ensiklopedya

Ang **wikang Malay** (Malay: *bahasa Melayu*) ay isang wikang Austronesyong sinasalita sa Malaysia, Brunei, timog Thailand, timog Pilipinas, Singapore, at Indonesia (sa gitnang-silangang Sumatra, Kapuluang Riau, at mga baybaying bahagi ng Borneo). Opisyal itong wika sa Malaysia, Brunei, at Singapore. Ilan sa mga standard nito ang ginagamit sa Malaysia at sa Indonesia. Ang opisyal na pamantayan ng Malay, sang-ayon sa pinagkasunduan ng Indonesia, Malaysia, at Brunei, ay ang anyong sinasalita sa Kapuluang Riau ng Indonesia, sa may timog lamang ng Singapore.

Mga halimbawa

Mga pariralang Malay

Sa Malaysia at Indonesia, tinuturing na masyadong pormal ang pagbati ng "Selamat pagi" o "Selamat sejahtera", at mas karaniwan sa magkakaibigan ang hiniram na salita na Ingles na "Hi"; gayundin ang salitang "Bye-bye" na ginagamit kadalasan kapag magpapaalam na aalis. Bagaman, kung ikaw ay isang Muslim at ang kinakausap mo ay Muslim din, mas angkop na gamitin ang pambating Islam na *Assalamualaikum*. Bihira gamitin ng mga Malay na Muslim, lalo na sa Malaysia, Singapore at Brunei, ang *selamat pagi* (magandang umaga), *selamat siang* (magandang "maagang" hapon), *selamat petang* o *selamat sore* na madalas gamitin sa Indonesia (magandang "huling bahagi" ng hapon), *selamat malam* (magandang gabi) o *selamat tinggal/jalan* (paalam) kapag nakikipag-usap sa isa't isa.

Pariralang Malay	IPA	Salin sa Tagalog
Selamat datang	/səlamat dataŋ/	*Maligayang pagdating* (gamit sa pagbati)
Selamat jalan	/səlamat dʒalan/	*Isang ligtas na paglalakbay* (katumbas ng "paalam", ginagamit ng naiwan)
Selamat tinggal	/səlamat tiŋgal/	*Isang ligtas na pamamalagi* (katumbas ng "paalam", ginagamit ng aalis)
Terima kasih	/tərima kasih/	*Salamat sa iyo*
Sama-sama	/samə samə/	*Walang anuman* (sa Malay nakabaybay ito bilang "samə-samə", bilang tugon sa Salamat atbp.)
Selamat pagi	/səlamat pagi/	*Magandang umaga*
Selamat petang	/səlamat pətaŋ/	*Magandang hapon/gabi* (tandaan na ang 'Selamat petang' na parang *good night* sa Ingles. Para sa pangkalahatang pagbati, gamitin ang 'Selamat sejahtera')
Selamat sejahtera	/səlamat sədʒahtərə/	*Mga pagbati* (pormal). Bagaman, bihira lamang gamitin ang pagbati ito, lalo na sa Singapore. Maaring nakakahiya sa tatanggap ng pagbating ito ngunit ginagamit pa rin ito sa mga paaralan bilang pagbati sa pagitan ng mga mag-aaral at guro.

Selamat malam	/səlamat malam/	*Magandang gabi*
Jumpa lagi		*Sa muling pagkikita*
Siapakah nama awak/kamu?/Nama kamu siapa?		*Anong pangalan mo*
Nama saya ...		*Ang pangalan ko ay ...* (Sinusundan ng pangalan ng nagsasalita)
Apa khabar/kabar?		*Kumusta ka?' (Literal, "Anong balita?")*
Khabar/kabar baik		*Mabuti, magandang balita*
Saya sakit		*May sakit ako/hindi ako mabuti*
Ya	/jə/	*Oo*
Tidak ("tak" sa kolokyal)		*Hindi*
Ibu (Saya) sayang engkau/kamu (awak)		*Mahal kita* o *Ako'y nagmamahal sa iyo* (Para sa mas pampamilya o magiliw na uri ng pag-ibig, halimbawa: ina sa anak na babae, ipatungkol ng ina ang sarili bilang "Ibu" o "Emak" [na ibig sabihin ay "Ina"] imbis na "Saya" [Ako]. Ginagamit din ng ina ang impormal na salitang "engkau" imbis na "awak" para sa "ikaw." Sa pangkalahatan sa mga katutubong Malay, tinturing na magaspang ang pagtukoy sa ina bilang "engkau" samantalang angkop na tukuyin ng isang ina ang kanyang anak bilang "engkau.")
Aku (Saya) cinta pada mu (awak)		*Mahal kita* o "Ako'y nagmamahal sa iyo" (Romantikong pag-ibig. Sa romantikong situwasiyon, gamitin ang impormal na "Aku" imbis ang "Saya" para sa "Ako" at ang "Kamu" o "Mu" para sa "kita" o "iyo". Sa iniirog, sa malapit na kamag-anak, at sa mga awitin, ginagamit ang mga panghalip na impormal.). Sa wikang Malay, kailangan gamitin ang angkop na panghalip na pansarili, depende sa (1) kung ang situwasiyon ay pormal o di-pormal, (2) ang katayuang panlipunan na nasa palibot ng nagsasalita at (3) ang kaugnayan ng nagsasalita sa kinakausap nito at/o sa mga nasa paligid nito. Para sa mga nag-aarala ng wikang Malay, pinapayuhan na gumamit ng pormal na panghalip na pansarili kapag nakikipag-usap sa mga Malay ng Indonesia. Maaring ituring na walang pakundangan ang mga taong gumagamit na impormal na panghalip na pansarili sa mga di-angkop na mga situwasiyon.
Saya benci awak/kamu		*Ayaw ko sa iyo* o *Hindi kita gusto* o *Kinamumuhian kita*
Saya tidak faham/paham (o pinapayak na "tak faham" sa kolokyal)		*Hindi kita maiintindiihan* (o "hindi maintindihan" sa kolokyal)
Saya tidak tahu (o "tak tau" sa kolokyal o "sik tau" sa Sarawak)		*Hindi ko alam* (o "di alam" sa kolokyal)
(Minta) maaf		*Patawad* (isang pakiusap ang 'minta' i.e. "magpagtawad")
Tumpang/numpang tanya		"Maaari bang magtanong...?" (ginagamit kapag may tinatanong)
(Minta) tolong		*Paki-tulungan (ako)* ('Tolong!' ay nangangahulugang "tulong")

Apa	*Ano*
Tiada/tidak ada	*Wala*
Kamu boleh bercakap Bahasa Melayu?	*Marunong ka bang magsalita ng wikang Malay?*

t · u · b (https://tl.wikipedia.org/w/index.php?title=Padron:Mga_wika_ng_Pilipinas&action=edit) **Mga wika sa Pilipinas**

Pambansà	Filipino
Opisyal	Filipino • Ingles
Panrehiyón	Bikol • Hiligaynon • Iloko • Kapampangan • Kinaray-a • Magindanaw • Maranaw • Panggasinan • Sama • Sebwano • Tagalog • Tausug • Waray-Waray • Yakan • Zamboangueño
Awksilyar	Arabe • Hokkien • Kastila
Pamilya ng mga wika	Borneo at Pilipinas • Hilagang Pilipinas • Hilagang Luzon (Bataniko) • Gitnang Luzon • (Sambal) • Gitnang Pilipinas Bikol (Pandalampasigan • Panloob na lupain • Pandan) • Bisaya (Bisakol) • Katimugang Pilipinas (Timog Mindanao)

Ang lathalaing ito ay isang usbong. Makatutulong ka sa Wikipedia sa pagpapalawig (https://tl.wikipedia.org/w/index.php?title=Wikang_Malay&action=edit) nito.
